

357 • 江南大学硕士研究生入学考试业务课考试大纲

科目代码: 357

科目名称: 翻译基础(英语)

一、考试性质、目的与要求

《翻译基础(英语)》是翻译硕士专业学位(MTI)研究生入学考试的专业基础课考试科目,其目的是考查考生的英汉互译实践能力是否达到进入MTI学习的水平。

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括MTI考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能,要求考生具备一定中外文化,以及政治、经济、法律等方面的背景知识,具备扎实的英汉两种语言的基本功,具备较强的英汉/汉英转换能力。

二、考试范围与内容概要

(一) 词语翻译

要求考生在规定时间内准确翻译中英文术语、缩略语或专有名词。

(二) 英汉互译

要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力,初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识;译文忠实于原文,无明显误译、漏译;译文通顺,用词正确,表达基本无误;译文无明显语法错误;英译汉速度为每小时250-350个英语单词,汉译英速度为每小时150-250个汉字。

三、考试形式与试卷结构

(一) 试卷满分值及考试时间

本试卷满分为150分,考试时间为180分钟。

(二) 答题方式

答题方式为闭卷、笔试。试卷由试题和答题纸组成;答案必须写在答题纸相应的位置上。

(三) 试卷内容结构

本考试包括两个部分:词语翻译(30分)、英汉互译(120分)。

(四) 试卷题型结构

序号	考试内容	题型	分值	时间（分钟）
1	词语翻译	英译汉：15个英文术语、缩略语或专有名词（每题 1分）	15	30
		汉译英：15个中文术语、缩略语或专有名词（每题 1分）	15	30
2	英汉互译	英译汉：两段或一篇文章，250-350个单词	60	60
		汉译英：两段或一篇文章，150-250个汉字	60	60
共计			150	180

四、主要参考书目

（以下书籍仅供参考）

1. 陈宏薇，李亚丹. 汉英翻译教程（修订版）（“十二五”普通高等教育国家级规划教材）. 上海：上海外语教育出版社，2018.
2. 孙致礼. 新编英汉翻译教程（第3版）（普通高等教育“十二五”国家级规划教材）. 上海：上海外语教育出版社，2021.

五、样题

参考由全国翻译硕士专业学位教育指导委员会编写的《全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试指南》中《英语翻译基础》考试样题。